



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

**Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et  
Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse**

**Girard, Gabriel**

**Rouen, 1788**

LXXVI.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60158](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60158)

Je suis arrêté par le grand nom de Racine, qui ne me permet point d'appeller ceci du galimatias. On aura beau me dire, avec M. Racine le fils, que *hasarder ces alliances de mots, n'appartient qu'à celui qui a le crédit de les faire approuver* : je conviendrai qu'en effet lorsqu'un vers ronfle bien dans la bouche d'un Acteur, quelquefois le parterre ne demande rien de plus ; mais il n'en est pas moins vrai qu'un Auteur ne doit jamais courir après un bel arrangement de mots, sans avoir égard à la clarté des idées & à la justesse des métaphores.

Afin qu'on ne m'accuse pas ici de penser singulièrement, je mets ci-dessous (1) ce qu'a dit un Ecrivain assez connu.

## L X X V I.

(2) *Qui m'offre ou son hymen, ou la mort infailible.*

*Infailible* est ici très-inutile. Mais de plus, pour y pouvoir placer une épithete, il auroit fallu changer l'article & dire : *Qui m'offre ou son hymen, ou une mort infailible, une mort prompte, une mort violente.*

Quand l'adjectif ne dit absolument rien qui ne soit nécessairement renfermé dans le substantif, cela fait une épithete insurmontable. L'es-

(1) Réflexions sur la poésie françoise, par le P. du Cerceau, p. 254. *J'avoue, dit-il, que je n'entends pas trop bien ce que signifie, un naufrage élevé au-dessus de la gloire des autres Rois, & encore moins ce que veut dire, achever un naufrage. Ces expressions figurées ont d'abord quelque chose qui éblouit ; & l'on ne se donne pas la peine de les examiner, parce qu'on les devine plutôt qu'on ne les entend ; mais quand on y regarde de près, on est tout surpris de ne trouver qu'un barbarisme brillant dans ce qu'on avoit admiré.*

(2) Bajazet, II, 5. 57.

prit veut toujours apprendre, & par conséquent passer d'une idée à une autre. Ce mot, *la mort*, renferme l'idée d'*infaillible*. Ainsi cette épithète ne m'apprenant rien, il faut qu'elle me révolte.

## L X X V I I.

(3) *La Reine permettra que j'ose demander  
Un gage à votre amour qu'il me doit accorder.*

On diroit en prose, *la Reine permettra que j'ose demander à votre amour un gage qu'il me doit accorder*. Pourquoi l'inversion de Racine nous paroît-elle rude? Parce que l'amour de la clarté ayant placé le *que* relatif tout près de son substantif, l'oreille est accoutumée à ne rien entendre qui les sépare.

## L X X V I I I.

(4) *Phénix même en répond, qui l'a conduit  
exprès  
Dans un fort éloigné du Temple & du Palais.*

On ne sauroit être trop réservé à faire des Regles générales; & cela me regarde plus que personne. Mais pourtant notre syntaxe ne se fera pas toute seule. Vaugelas ne l'a pas épuisée, à beaucoup près. Quant à Ménage & au P. Bouhours, ils ne consultent guere que l'usage, & rarement ils remontent aux principes. Il seroit donc à souhaiter que chaque particulier, à mesure qu'il croit avoir découvert une regle nouvelle, eût le courage de la proposer, afin qu'elle fût examinée à loisir. J'appelle *Regles nouvelles*, celles qui ne se trouvent pas encore dans nos Grammairiens.

(3) Iphigénie III, 4, 5.

(4) Andromaque V, 2, 26.